

ГЛАВА 21  
(ФОРМА CONFINED-TRE)

Раздел 1

Перечень животных, происходящих и предназначенных для закрытого хозяйства, на которых распространяется форма ветеринарного сертификата CONFINED-TRE, представлен в разделе 2 настоящей Главы.

Подкласс	Семейство	Род/вид
<i>Perissodactyla</i>	<i>Tapiridae</i>	<i>Tapirus</i> spp.
<i>Perissodactyla</i>	<i>Rhinocerotidae</i>	<i>Ceratotherium</i> spp., <i>Dicerorhinus</i> spp., <i>Diceros</i> spp., <i>Rhinoceros</i> spp.
<i>Proboscidea</i>	<i>Elephantidae</i>	<i>Elephas</i> spp., <i>Loxodonta</i> spp.

Раздел 2

**MODEL ANIMAL HEALTH CERTIFICATE FOR ENTRY INTO THE UNION OF ANIMALS LISTED IN SECTION 1 OF CHAPTER 21 OF ANNEX II TO COMMISSION IMPLEMENTING REGULATION (EU) 2021/403 THAT ARE ORIGINATED FROM AND INTENDED FOR A CONFINED ESTABLISHMENT (MODEL 'CONFINED-TRE')/ФОРМА ВЕТЕРИНАРНОГО СЕРТИФИКАТА ДЛЯ ВВОЗА В СОЮЗ ЖИВОТНЫХ, ПЕРЕЧИСЛЕННЫХ В РАЗДЕЛЕ 1 ГЛАВЫ 21 ПРИЛОЖЕНИЯ II К ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ РЕГЛАМЕНТУ КОМИССИИ (ЕС) 2021/403, КОТОРЫЕ ПРОИСХОДЯТ ИЗ ЗАКРЫТОГО ХОЗЯЙСТВА И ПРЕДНАЗНАЧЕНЫ ДЛЯ ЗАКРЫТОГО ХОЗЯЙСТВА (ФОРМА CONFINED-TRE)**

COUNTRY/СТРАНА		Animal health/official certificate to the EU/Ветеринарный/официальный сертификат для ЕС		
Part I: Description of consignment/Часть I: Описание грузовой партии	I.1	Consignor/Exporter/Грузоотправитель/экспортер  Name/Наименование  Address/Адрес  Country/Страна                      ISO country code/Код ISO страны	I.2	Certificate reference/Ссылка на сертификат
			I.3	Central Competent Authority/Центральный компетентный орган
			I.4	Local Competent Authority/Местный компетентный орган
			I.2a	IMSOC reference/Ссылка IMSOC
			QR CODE/QR-КОД	
	I.5	Consignee/Importer/Грузополучатель/импортер  Name/Наименование  Address/Адрес  Country/Страна                      ISO country code/Код ISO страны	I.6	Operator responsible for the consignment/Оператор, ответственный за грузовую партию  Name/Наименование  Address/Адрес  Country/Страна                      ISO country code/Код ISO страны
	I.7	Country of origin/Страна происхождения  Country/Страна                      ISO country code/Код ISO страны	I.9	Country of destination/Страна назначения  Country/Страна                      ISO country code/Код ISO страны
	I.8	Region of origin/Регион происхождения  Region/Регион                      Code/Код	I.10	Region of destination/Регион назначения  Region/Регион                      Code/Код
	I.11	Place of dispatch/Место отправки  Name/Наименование              Registration/Approval No/№ регистрации/разрешения  Address/Адрес  Country/Страна                      ISO country code/Код ISO страны	I.12	Place of destination/Место назначения  Name/Наименование              Registration/Approval No/№ регистрации/разрешения  Address/Адрес  Country/Страна                      ISO country code/Код ISO страны
	I.13	Place of loading/Место погрузки	I.14	Date and time of departure/Дата и время отправки
I.15	Means of transport/Транспортное средство <input type="checkbox"/> Aircraft/Самолет <input type="checkbox"/> Vessel/Судно  <input type="checkbox"/> Railway/Железная дорога <input type="checkbox"/> Road vehicle/Автомобильный транспорт  Identification/Идентификация	I.16	Entry Border Control Post/Пограничный пункт контроля ввоза	
		I.17	Accompanying documents/Сопроводительные документы  Type/Тип                      Code/Код  Country/Страна                      ISO country code/Код ISO страны Commercial document reference/Ссылка на коммерческий документ	
I.18	Transport conditions/Условия транспортировки <input type="checkbox"/> Ambient/Температура окружающей среды <input type="checkbox"/> Chilled/Охлажденный <input type="checkbox"/> Frozen/Замороженный			
I.19	Container number/Seal number/Номер контейнера/пломбы Container No/Контейнер №                      Seal No/Пломба №			
I.20	Certified as or for/Сертифицировано для следующих целей  <input type="checkbox"/> Confined establishment/Закрытое хозяйство			
I.21		I.22	<input type="checkbox"/> For internal market/Для внутреннего рынка	
		I.23		

I.24				I.25 Total quantity/Общее количество		I.26		
<b>I.27 Description of consignment/I.27 Описание грузовой партии</b>								
CN code/ CN код	Species/ Виды	Subspecies/Category/ Подвид/категория	Sex/ Пол	Identification system/Средство идентификации	Identification number/ Идентификационный номер	Age/ Возраст	Quantity/ Количество	
					Approval or registration number of plant/establishment/centre/ Номер разрешения или регистрационный номер хозяйства/предприятия/центра			

COUNTRY/СТРАНА

Certificate model CONFINED-TRE/ Форма сертификата CONFINED-TRE

II. Health information/II. Санитарно-эпидемиологическая информация	II.a Certificate reference/ Ссылка на сертификат	II.b IMSOC reference/ Ссылка IMSOC
<p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described in Part I:/Я, нижеподписавшийся государственный ветеринар, настоящим удостоверяю, что животные, описанные в Части I:</p> <p>II.1.1. come from the zone with code: _____ - _____<sup>(2)</sup> which, at the date of issue of this certificate is authorised for the entry into the Union of animals of the families Tapiridae, Rhinocerotidae and Elephantidae intended for confined establishments and listed in Part 1 of Annex III to Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404./приходят из зоны с кодом: _____ - _____<sup>(2)</sup>, которая на дату выдачи настоящего сертификата имела разрешение на ввоз в Союз животных семейств <i>Tapiridae</i>, <i>Rhinocerotidae</i> и <i>Elephantidae</i>, предназначенных для закрытых хозяйств и перечисленных в Части 1 Приложения III к Исполнительному регламенту Комиссии (ЕС) 2021/404.</p> <p>II.1.2. have remained continuously in the establishment of origin since birth or for a period of time of at least 6 months prior to the date of dispatch to the Union, into which during this period no animals of the families Tapiridae, Rhinocerotidae and Elephantidae and no animals of other species listed for the same diseases as animals of the families Tapiridae, Rhinocerotidae and Elephantidae have been introduced./постоянно находились в хозяйстве происхождения с момента рождения или в течение не менее 6 месяцев до даты отправки в Союз, в котором в течение этого периода не ввозились животные семейств <i>Tapiridae</i>, <i>Rhinocerotidae</i> и <i>Elephantidae</i>, а также животные других видов с заболеваниями, входящими в перечень заболеваний, характерных для животных семейств <i>Tapiridae</i>, <i>Rhinocerotidae</i> и <i>Elephantidae</i>.</p> <p>II.1.3. had no contact with animals of a lower health status since birth or at least for 30 days prior to the date of dispatch to the Union./не контактировали с животными с более низким статусом здоровья с момента рождения или как минимум в течение 30 дней до даты отправки в Союз.</p> <p>II.1.4. are not to be killed under a national programme for the eradication of diseases, including the relevant listed diseases referred to in Annex I to Commission Delegated Regulation (EU) 2020/692 and emerging diseases./не являются животными, подлежащими убою в рамках национальной программы искоренения болезней, включая соответствующие перечисленные болезни, упомянутые в Приложении I к Делегированному Регламенту Комиссии (ЕС) 2020/692, а также новые или быстро распространяющиеся заболевания.</p> <p>II.1.5. have been dispatched directly from the establishment of origin to the Union without passing through any other establishment./были отправлены непосредственно из хозяйства происхождения в Союз, минуя какое-либо другое предприятие];</p> <p>II.1.6. have not been unloaded in any place that does not comply with the requirements laid down in point II.1.9. since they were dispatched from their establishment of origin until their dispatch to the Union and during that period they have not been in contact with animals of a lower health status./не были разгружены в любом месте, которое не соответствует требованиям, изложенным в пункте II.1.9. с момента их отправки из хозяйства происхождения до их отправки в Союз, и в течение этого периода они не контактировали с животными с более низким статусом здоровья.</p> <p>II.1.7. have been loaded for dispatch to the Union on ____/____/____ (dd/mm/yyyy)<sup>(3)</sup> in a means of transport which was cleaned and disinfected prior to loading with a disinfectant authorised by the competent authority in the third country or territory and constructed in such a way that:/были загружены для отправки в Союз ____/____/____ (дд.мм.гггг)<sup>(3)</sup> в транспортные средства, которые были подвергнуты очистке и дезинфекции перед погрузкой с использованием дезинфицирующего средства, официально разрешенного компетентным органом третьей страны или территории, и которые сконструированы таким образом, чтобы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) animals cannot escape or fall out;/животные не могли сбежать или выпасть;</li> <li>(ii) visual inspection of the space where animals are kept is possible;/был возможен визуальный осмотр пространства, в котором содержатся животные;</li> <li>(iii) the escape of animal excrements, litter or feed is prevented or minimized./утечка экскрементов животных, подстилки или кормов предотвращена или сведена до минимума.</li> </ul> <p>II.1.8. have been subjected to a clinical inspection within the 24 hour period prior to loading for dispatch to the Union, carried out by an official veterinarian in the third country or territory of origin, who did not detect signs indicative of the occurrence of diseases, including the relevant listed diseases referred to in Annex I to Delegated Regulation (EU) 2020/692 and emerging diseases./были подвергнуты клинической инспекции в течение 24 часов до погрузки для отправки в Союз, проведенной государственным ветеринарным врачом в третьей стране или территории происхождения, в ходе которой не были обнаружены признаки болезней, включая соответствующие списочные болезни, указанные в Приложении I к Делегированному регламенту (ЕС) 2020/692, и новые или быстро распространяющиеся болезни.</p> <p>II.1.9. have not been vaccinated against foot and mouth disease and infection with rinderpest virus./не были вакцинированы против ящура и вируса чумы крупного рогатого скота.</p> <p><sup>(4)</sup>II.1.10. have been vaccinated against:/ [II.1.10. были вакцинированы против:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <sup>(4)</sup>[anthrax on the ..... (dd/mm/yyyy) with the following vaccine(s) ..... (name of vaccine (s) used)]/ [сибирской язвы ..... (дд.мм.гггг) следующими вакцинами ..... (название вакцины)];</li> <li>- <sup>(4)</sup>[rabies on the ..... (dd/mm/yyyy) with the following vaccine(s) ..... (name of vaccine (s) used)]/ [бешенства ..... (дд.мм.гггг) следующими вакцинами ..... (название использованной вакцины)].</li> </ul>		

Part II: Certification/Часть II: Сертификация

COUNTRY/СТРАНА

Certificate model CONFINED-TRE/ Форма сертификата CONFINED-TRE

	<p>II.1.11. come from a confined establishment:/происходят из закрытого хозяйства:</p> <p>II.1.11.1. which is approved by the competent authority in accordance with the conditions set out in Article 30 of Delegated Regulation (EU) 2020/692./которое одобрено компетентным органом в соответствии с условиями Статьи 30 Делегированного регламента (ЕС) 2020/692.</p> <p>II.1.11.2. which was not subject to national restriction measures for animal health reasons, including listed diseases and emerging diseases, at the time of dispatch to the Union./на которое не распространяется действие национальных ограничительных мер по причинам, связанным со здоровьем животных, включая списочные или новые и быстро распространяющиеся болезни, на момент отправки в Союз.</p> <p>II.1.11.3. in which at the date of issue of this certificate the following diseases have not been reported for the last 6 months:/в котором на дату выдачи настоящего сертификата в течение последних 6 месяцев не регистрировались следующие заболевания:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– [foot and mouth disease,]<sup>(1)(4)</sup>/[ящур]<sup>(1)(4)</sup>;</li> <li>– infection with rinderpest virus,/инфицирование вирусом чумы крупного рогатого скота;</li> <li>– infection with Rift Valley fever virus,/инфицирование вирусом лихорадки Рифт-Валли;</li> </ul> <p>II.1.11.4. in which at the date of issue of this certificate anthrax has not been reported for the last 30 day period./в котором на дату выдачи настоящего сертификата сибирская язва не регистрировалась в течение последних 30 дней.</p> <p>[II.1.11.5. around which, in an area with a 10 km radius, including where appropriate the territory of a neighbouring country, foot and mouth disease has not been reported for at least 30 days prior to dispatch to the Union]<sup>(1)(4)</sup> [II.1.11.5. вокруг которого в радиусе 10 км, включая, в соответствующих случаях, территорию соседней страны, ящур не регистрировался в течение как минимум 30 дней до отправки в Союз]<sup>(1)(4)</sup></p> <p>II.1.11.6. around which, in an area with a 150 km radius, including where appropriate the territory of a neighbouring country, infection with Rift Valley fever virus has not been reported for at least 30 days prior to dispatch to the Union./II.1.11.6. вокруг которого в радиусе 150 км, включая, в соответствующих случаях, территорию соседней страны, инфицирование вирусом лихорадки Рифт-Валли не регистрировалось в течение как минимум 30 дней до отправки в Союз.</p> <p><sup>(1)(4)</sup> [either/либо<sup>(1)</sup>] [II.1.12. come from a zone in which at the date of issue of this certificate foot and mouth disease has not been reported for the last 12 month period.]/[II.1.12. происходят из зоны, в которой на дату выдачи настоящего сертификата ящур не регистрировался в течение последних 12 месяцев.]</p> <p>or/или<sup>(1)</sup> [II.1.12. have been subjected to a virological and serological test for evidence of foot- and-mouth disease virus infection carried out in accordance with one of the prescribed tests for international trade laid down in the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals (OIE Terrestrial Manual), with negative results, on samples taken in the 10 days prior to dispatch to the Union; and]/ [II.1.12. прошли вирусологический и серологический тест на вирус ящура, проведенный в соответствии с одним из предписанных тестов для международной торговли, изложенных в Руководстве МЭБ по диагностическим тестам и вакцинам для наземных животных (Руководство МЭБ для наземных животных), с отрицательными результатами на образцах, собранных в течение 10 дней до отправки в Союз, и]</p> <p>either/либо<sup>(1)</sup> [II.1.13. come from a zone in which at the date of issue of this certificate infection with Rift Valley fever virus has not been reported for the last 48 months.]/ [II.1.13. происходят из зоны, в которой на дату выдачи настоящего сертификата не было зарегистрировано случаев инфицирования вирусом лихорадки Рифт-Валли в течение последних 48 месяцев.]</p> <p>or/или<sup>(1)</sup> [II.1.13. have:/ [II.1.13.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) been kept in quarantine in a vector-protected facility in the approved confined establishment for a period of at least 30 days prior to the date of dispatch to the Union;/находятся в условиях карантина в помещении, защищенном от переносчиков, в утвержденном закрытом хозяйстве в течение не менее 30 дней до даты отправки в Союз;</li> <li>(ii) showed no disease symptoms of infection with Rift valley fever virus for a period of at least 30 days prior to the date of dispatch to the Union;/не демонстрируют каких-либо симптомов заболевания, связанных с инфицированием вирусом лихорадки Рифт-Валли в течение периода не менее 30 дней до даты отправки в Союз;</li> <li>(iii) been protected from vectors when transported between the vector-protected facility referred to in point (i) and loading for dispatch to the Union; and/были защищенными от переносчиков при транспортировке от защищенного от переносчиков помещения, указанного в пункте (i), и погрузкой для отправки в Союз;</li> <li>(iv) undergone a virus neutralisation test with negative results for evidence of infection with Rift valley fever virus in accordance with the OIE Terrestrial Manual, carried out firstly on samples taken at the date of commencement of the quarantine period and secondly on samples taken at least 42 days from that date and during a period of 10 days prior to the dispatch to the Union./прошли тест на нейтрализацию вируса с отрицательными результатами для выявления инфицирования вирусом лихорадки Рифт-Валли в соответствии с Руководством МЭБ для наземных животных, проведенным, во-первых, на образцах, отобранных на дату начала периода проведения карантина, и, во-вторых, на образцах, собранных как минимум за 42 дня с этой даты и в течение 10 дней до отправки в Союз.</li> </ul>
--	--

COUNTRY/СТРАНА  
TRE

Certificate model CONFINED-TRE/ Форма сертификата CONFINED-

	<p>II.1.14. they have been treated at least twice during the period of 40 days prior to dispatch to the Union against internal and external parasites with the following product(s)..... Specify the active ingredients and the doses of the products used ...../II.1.14. они были обработаны не менее двух раз в течение 40 дней до отправки в Союз против внутренних и внешних паразитов следующими препаратами: ..... Укажите действующие вещества и дозы используемых препаратов .....</p> <p><b>Notes/Примечания:</b> This certificate is intended for entry into the Union of animals from third countries listed in Part 1 of Annex III to Implementing Regulation (EU) 2021/404 that are originating from and intended for a confined establishment./Этот сертификат предназначен для ввоза в Союз животных из третьих стран, перечисленных в Части 1 Приложения III к Исполнительному регламенту (ЕС) 2021/404, которые происходят из закрытого хозяйства и предназначены для закрытого хозяйства.</p> <p>In accordance with the Agreement on the withdrawal of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland from the European Union and the European Atomic Energy Community, and in particular Article 5(4) of the Protocol on Ireland / Northern Ireland in conjunction with Annex 2 to that Protocol, references to European Union in this certificate include the United Kingdom in respect of Northern Ireland./В соответствии с Соглашением о выходе Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии из Европейского Союза и Европейского Сообщества по атомной энергии, и, в частности, Статьей 5(4) Протокола по Ирландии/Северной Ирландии во взаимосвязи с Приложением 2 к этому Протоколу, ссылки на Европейский Союз в настоящем сертификате включают Соединенное Королевство в отношении Северной Ирландии.</p> <p>This animal health certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Commission Implementing Regulation (EU) 2020/2235./Настоящий ветеринарный сертификат должен быть заполнен в соответствии с примечаниями по заполнению сертификатов, предусмотренными в Разделе 4 Приложения I к Исполнительному регламенту Комиссии (ЕС) 2020/2235.</p> <p><b>Part I:/Часть I:</b> Box reference I.27/Справочная графа I.27: “<i>Identification system and identification number</i>”: Specify the identification system (such as ear tag, tattoo, transponder etc., from the list in Annex III to Commission Delegated Regulation (EU) 2019/2035) and the individual identification codes of the animals in accordance with Article 21(1) or 21(3) of Delegated Regulation (EU) 2020/692./ <i>Средство идентификации и идентификационный номер</i>: Точно укажите систему идентификации (например, ушная бирка, татуировки, чип и пр.), из перечня в Приложении III к Делегированному регламенту Комиссии (ЕС) 2019/2035) и индивидуальные идентификационные коды животных в соответствии со Статьей 21(1) или 21(3) Делегированного регламента (ЕС) 2020/692.</p> <p><b>Part II:/Часть II:</b></p> <p><sup>(1)</sup> Keep as appropriate./Оставьте при необходимости.</p> <p><sup>(2)</sup> Code of the zone as it appears in Column 2 of Part 1 of Annex III to Implementing Regulation (EU) 2021/404./Код территории, как следует из Столбца 2 Части 1 Приложения III к Исполнительному регламенту (ЕС) 2021/404.</p> <p><sup>(3)</sup> Date of loading: entries of these animals shall not be permitted when the animals were loaded for dispatch to the Union either prior to the date of authorisation for entry into the Union of the third country, territory or zone thereof referred to in point II.1.1., or during a period where restriction measures have been adopted by the Union against entries of these animals from this third country, territory or zone thereof./Дата погрузки: ввоз этих животных не разрешается, если животные были загружены для отправки в Союз либо до даты разрешения на ввоз в Союз третьей страны, территории или зоны, указанной в пункте II.1.1., или в течение периода, когда Союзом были приняты ограничительные меры против ввоза этих животных из этой третьей страны, территории или зоны.</p> <p><sup>(4)</sup> Only applicable to animals of the family Elephantidae./Применимо только к животным семейства <i>Elephantidae</i>.</p>
	<p><b>Official veterinarian/Государственный ветеринарный врач</b></p> <p>Name (in capital letters)/Имя (заглавными буквами)</p> <p>Date/Дата</p> <p>Stamp/ Печать</p> <p>Qualification and title/ Квалификация и должность</p> <p>Signature/ Подпись</p>